

แบบฟอร์มนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๑๙ ธันวาคม ๒๕๕๕
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวกุลธิดา ชันวิธิ
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธภาพปฏิบัติการ (ภาษาเยอรมัน)
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

เนื้อหาข่าวโดยสรุปของประเทศเยอรมนี (หมวดการเมือง)

ค่าใช้จ่ายในการติดตั้งกล่องวงจรปิดมีมูลค่าถึงพันล้านยูโร

หนังสือพิมพ์บิลท์ได้รายงานโดยอ้างอิงจากรายงานของสำนักงานตำรวจแห่งประเทศเยอรมนีว่า การติดตั้งกล่องวงจรปิดบนสถานีรถไฟทุกแห่ง รัฐจะต้องเสียค่าใช้จ่ายมากกว่าพันล้านยูโร โดยค่าใช้จ่ายเฉพาะค่าติดตั้งบนสถานีรถไฟจำนวน ๓๒๕ แห่งที่มีผู้ใช้บริการมากที่สุด มีมูลค่าสูงถึง ๒๔๑ ล้านยูโร และประมาณการว่าจะมีค่าใช้จ่ายในการบำรุงรักษาเป็นเงิน ๑,๐๐๐ ยูโรต่อกล่องวงจรปิดหนึ่งตัว

โดยเมื่อวันจันทร์ที่ ๑๐ ธันวาคมที่ผ่านมา มีบุคคลไม่ทราบชื่อได้นำกระเป๋ากีฬาบรรจุวัตถุระเบิดมาวางไว้ที่สถานีรถไฟในกรุงบอนน์ ซึ่งวัตถุระเบิดดังกล่าวถูกทำลายด้วยปืนไรเฟิลแรงดันน้ำโดยผู้เชี่ยวชาญ ทั้งนี้มีเพียงภาพผู้ต้องสงสัยที่ได้จากกล้องวิดีโอของร้านอาหารจานด่วน (fast food) ภายในสถานีรถไฟเท่านั้น

ทางด้าน นายรือดิเกอร์ กรูเบอร์ ประธานบริษัทการรถไฟเยอรมนีจำกัด (มหาชน) (Deutsche Bahn AG) ได้กล่าวต่อหนังสือพิมพ์พัสเซาเออร์ นอยเอิน เพรสเซอ (Passauer Neuen Presse) เมื่อวันพุธที่ผ่านมาว่า เมื่อฝ่ายการเมืองต้องการตรวจสอบดูแล และตรวจตรามากขึ้น ควรให้สำนักงานตำรวจแห่งชาติเข้ามาดูแลเรื่องดังกล่าว อย่างไรก็ตาม นายกรูเบอร์ ได้กล่าวถึงค่าใช้จ่ายจำนวนมากในการติดตั้งกล่องวงจรปิดที่สถานีรถไฟทุกแห่งว่า เพื่อความปลอดภัยแล้วย่อมไม่มีอะไรที่จ่ายไปแล้วเสียเปล่า โดยย้ำว่าทางบริษัทการรถไฟเยอรมนี และสำนักงานตำรวจแห่งชาติจะมีการให้ความร่วมมือกันเป็นอย่างดีเยี่ยม

จากการหารือเกี่ยวกับเรื่องการพยายามวางระเบิดในสถานีรถไฟในกรุงบอนน์นั้น พรรคสหภาพสังคมนิยมคริสเตียน (CSU) ซึ่งนำโดยนายฮันส์-เพเทอร์ ฟรีดริค รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยต้องการให้ขยายการดำเนินการติดตั้งกล่องวงจรปิด ขณะที่พรรคสังคมนิยมประชาธิปไตย (SPD) พรรคกรีน (Grüne) และพรรคฝ่ายซ้าย (Linke) ต่างไม่เห็นด้วย

ที่มาของข่าว <http://www.welt.de/politik/deutschland/article112115693/Kameras-in-alle-Bahnhoefen-kosten-Milliarden.html>

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชาการกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ